

# Dvije crkvene pjesmarice Grgura Mekinića

(nastavak)

## TABLICA HIŠNA

90. Ad Notam: Hodte k meni, veli  
Sin božji  
Poslušajte sinki dragi . . . . . 57 v

## OD KRIŽA I NAPASTI

91. Serce moje ča žaluješ . . . . . 58 v  
92. Alia ad Notam: Es ist auf Erden kein  
Bogu preporeučil sam se . . . . . 59 r  
93. Alia ad Notam: Psal. 23. Der Herr ist mein getreuer Hirt  
Bog je moj on pastir dobri . . . . . 60 i  
94. Alia ad Notam: Dicherem en az Istant  
Dičim ja Boga moga . . . . . 60 v  
95. Alia ad Notam: In dich hab ich gehoffet, Herr & c.  
Vate se ufam, Bog dragi . . . . . 62 i  
96. Psal. 13. ad Notam: Nun freut euch lieben Christen gmein  
Gospod, doklj se spozablaš . . . . . 62 v  
97. Alia ad Notam: O Gott, verleih mir deine Gnad  
Oh Bože, skaž mi tvu milost . . . . . 63 i  
98. In eadem melodija:  
Ne moguć nesrići proti stat . . . . . 63 v  
99. Alia ad Notam: Iz vsega moga srca  
Sterpljenje j[e]l nam potribno . . . . . 64 r

## OD ANGELOV

100. Ad Notam: Christe qui lux es et dies  
Bože, mi tebe dičimo . . . . . 64 v  
101. Alia ad Notam: Hodte k meni, veli Sin božji  
Danas poje to kerščanstvo . . . . . 65 v

## OD CRIKVE KERSTJANSKE

102. Ad Notam: O Bog, o Bog, veliki Bog  
O Bog, iz neba ti priglej . . . . . 66 v  
103. Psal. 14 ad Notam: Es spricht der unweisen Mund voll  
Ludih usta tak govore . . . . . 67 r  
104. Psalmu 86 [pravilno: 46]  
Tverdan grad je naš Bog jedini . . . . . 67 v  
105. Psal. 67 ad Notam: Es woll uns Gott genädig sein & c.  
Bog ta nam budi milostiu . . . . . 68 r  
106. Pro pace ad notam: O Gospod Bog, rič  
Bog, daj mir v našem vrimeni . . . . . 68 i  
107. Alia ad Notam: O Bog, o Bog, veliki Bog  
Milostiuni dragi Bože . . . . . 68 v  
108. Ps. 124. ad Notam: Wäre Gott nicht mit uns diese Zeit  
Da bi Bog z nami zda ne bili . . . . . 69 v  
109. Alia  
Zderž nas Bože pri twojoj riči . . . . . 69 v  
110. Ps. 124. ad Notam: Wo Gott der Herr nicht bei uns hält  
Ako Boga tad s nami ni . . . . . 69 i  
[= 70]

111. Alia ad Notam: O Herre Gott  
dein göttlich Wort  
O Gospod Begž rič tva sveta . . . . . 69 v  
[= 70]  
112. Psal. 2. ad Notam: Veseli se ti kerščanstvo  
Bože, ča to more biti . . . . . 71 v  
113. Psalm 125. ad Notam: O Gospod Bog, rič tva svita  
Koji ovdi sve ufanje . . . . . 72 i

## OD SVETOOGA HIŠTVA [= zakona]

114. Kad Kristus po zemlji hodi . . . . . 72 v  
115. Alia ad Notam: V potribščini mojoi  
Hvaljen v nebesih Bog budi . . . . . 73 r

## OD SMERTI

116. Ad Notam: Oh Bože, skažu tvu milost  
Ne moguć stat proti smerti . . . . . 73 v  
117. Alia ad Notam: Wenn mein Stundlein vorhanden ist  
Kad se ma ura približi . . . . . 74 r  
118. Alia ad eadem  
Kad mi je jure odaiti . . . . . 74 v  
119. In eadem melodija  
Ja sam červ mal i nevoljan . . . . . 75 r  
120. Alia ad Notam: Ach wie elend ist unser Zeit  
Oh kako je bidno vrime . . . . . 75 v  
121. Psalmus 91  
Ki je v obrambi zmožnoga . . . . . 76 r

## OD POGREBA

122. Mit Fried und Freud ich fahr dahin  
Z miron z radostjom odhajam . . . . . 76 v  
123. Alia  
Pojmo, telo pokopajmo . . . . . 77 r  
124. Iam maesta quiesce quae  
Ostaute plać, narikovanje . . . . . 77 r  
125. Alia ad Notam: Tugdiuk vram Isten  
Znamo, Gospod Bog, mi . . . . . 78 r  
126. Alia ad Notam: Halando amberrek, kik  
Preminuti ljudi, ki ste zda načoči . . . . . 78 r  
127. Alia ad Notam: Iam maesta quiesce quae  
Kerščenici verni ki jeste . . . . . 78 v  
128. Alia ad Notam: Gott hat das Evangelium gegeben  
Bog nam je evangelije dal . . . . . 79 v

## OD SUDNJEGA DNEVA

129. Ad Notam: Oh Bog, nadlog me sili, tvoje pomoći  
Kerščenici veselte se . . . . . 80 r  
130. Alia ad Notam: Veseli se ti kerščanstvo, i iz serca se radujmo  
Približuje se jur vrime . . . . . 81 r

## OD VEĆNOGA ZITKA

131. Ad Notam: Az örök elet mi legien  
Ce ze žitak vekivečni . . . . . 81 v  
[PESAN] PUTNIKA  
132. Ad Notam: Ovo j deset zapuvidi  
Odhajamo vo božjem imeni . . . . . 82 r  
133. Alia ad Notam: Dies est laetitiae  
V tvem imenu Bože . . . . . 82 v

## JUTARNJE PESNI

134. Hvalu ti uzdajem, Bože . . . . . 84 r  
135. Alia ad Notam: Dičim ja moga Boga, vazdare i sada & c.  
Iz vsega serca moga . . . . . 85 r  
136. Alia  
Stante gori, draga dica . . . . . 85 v  
137. Alia ad Notam: Hvalu ti uzdajem Bože  
Zmnožnijl dragi Gospodine . . . . . 86 r  
138. Alia ad Notam: Stante gori, draga dica  
Milostiuni, dragi Oče . . . . . 86 v

## VEČERNJE PESNI

139. Ad Notam: Christe qui lux es et dies  
Kristus, ki si dan svitlosti . . . . . 87 v  
140. In eadem melodija  
Svojom svitlostiom sea sunce . . . . . 88 r  
141. Treta večernja  
Ocu Bogu poju slavu . . . . . 88 r

## PESNI PRED JILISEM

142. Ad Notam: Allmächtiger gütinger  
143. Alia ad Notam: Dich bitten wir,  
Vsemogući večni Bože . . . . . 89 r  
deine Kinder

- Mi tva dica te prosimo . . . . . 89 v  
144. Alia ad Notam: Alle die Augen war  
Vsih oči vate ufaju . . . . . 90 r

145. Benedictio mensae. Ad Notam:  
Lobet dem Herrn, lobet dem Herrn  
Nate, Gospodine, serčene želje . . . . . 90 r

## PO JILISI

146. Gratiarum actio  
Hvalimo Bogu, dike Gospodnu . . . . . 90 v  
147. Alia  
Hvalimo Gospodna, ar prijaznju je . . . . . 91 r  
148. Alia ad Notam: Herr Gott nun sei gepreiset  
Gospod Bog, budi dičen . . . . . 91 v  
149. Alia ad Notam: Danket dem Herrn heut und alle Zeit  
Hvalite vadar Gospodna . . . . . 92 r  
150. Alia ad Notam: Singen wir aus Herzengrund  
Iz serca mi sada pojmo . . . . . 92 v

## LITANIA VA KOI SU VSE &amp; c.

151. O Bog Otac, kralj nebeski . . . . . 93 r

## VRIMENA MOLITVA

152. Ad Notam Conditor alme siderum  
Bog Otac, ki po tvemu suncu . . . . . 94 v  
153. Pro Serenitate  
Daj nam sujnje, da iz zemlje . . . . . 94 v  
154. Pro Pluvia  
Zavoli Sina našu prošnju . . . . . 95 ;  
155. Alia ad Notam: Ako Bog z nami ne de  
Gospodne Bože pravadni . . . . . 95 ;

## PRO TUČI I GERMLJAVINI PESAN

156. Ad Notam: Oče naš v nebeskih ki si  
Bog Otac, ime tve zmožno . . . . . 95 v

## PESNU PROTI TURKU

157. Ad Notam: Gospod Jezus človek i Bog  
Jezus pri keršanskih budi . . . . . 96 v  
158. Alia ad Notam: Otac nebeski ohrani nas  
Obderž Bože kerščanstvo . . . . . 96 v  
[= 97]  
159. Alia ad Notam: Oh človik plač se za grube Bože, zazivam ti ime . . . . . 98 v

## PROT KUGI PESAN

160. Ad Notam: Oče naš v nebeskih ki si  
Oh Bože, Oče nebeski . . . . . 98 r  
[= 99]

## 2. P E S M A R I C A 1 6 1 1

- OD KRISTUSEVA ULOVIČENJA  
1. Ad notam: Jezus Kristus prava zora  
Pojmo kupno vsi veselo . . . . . 1 i  
2. Canticum Mariae ad notam: Po prestupljenju Adama & c.  
Maria čista Divica . . . . . 1 v  
3. Alia ad notam: Veni redemptor gentium  
Od Adama nas vslih oca . . . . . 2 v

## OD ROJSTVA PESNE

4. Jezus Kristus ki nam g dobru . . . . . 3 v  
5. Alia ad notam: Z nebes angeli dojdoše & c.  
Pristupe verni kerščani . . . . . 4 v  
6. In dulcio Jubilo  
7. Alia ad notam: Nobis est natus Z veselim glasom ti huctvo . . . . . 5 v  
9. Druga od obrizanja. A notam:  
Z neba sveti angel dojde & c.  
Kl prost biše od zakona . . . . . 7 v  
10. Alia ad eadem melodiam . . . . . 8 r  
O Jezus naše spasenje . . . . . 8 r



98. Alia ad notam: Hodte k meni veli Sin božji & c.  
Jedan je pastir jedna stala . . . 83 r  
99. Ova more človik črez dan po dvanadeste urah promisliti. Ad notam: Ki se človik preporuci & c.  
Neg jedan Bog je od veka . . . 84 v  
100. De Vinea Domini Cantio. Ad potam: Hodte k meni veli Sin božji Zbudil se človik nevoljni . . . 85 v  
101. Alia ad notam: Serce mi se veseli, vprotult & c.  
Boga ču se deržati . . . 88 v

#### OD ANGELOU

102. Hymnus. Christe Santorum & c.  
ad notam: Dicimus grates tibi summe rerum & c.  
Kristus ti svitlost seregou Angelskih . . . 89 i  
103. Alius Hymnus. Deum precemur suppli. Ad notam: O lux beata Trinitas

#### OD SVETOGA HIŠTVA

104. Ad notam: Z nebes angeli dojdeš & c.  
Komu Bog vernu ženu da . . . 90 v  
105. Alia ad notam: Otac nebeski ohrani nas & c.  
Mi pojemo zda Gospodinu . . . 91 r

#### PESAN DIVOJKE

106. Ad notam: Sveti Paval v jednom listi & c.  
Jezus Kristus ti Sin božji . . . 92 r

#### OD SMERTI

107. Ad otam: Gospod Bog smiluj se meni & c.  
V skradnjoj uru mi pomozi . . . 93 r  
108. Alia ad notam: Korintijce Paval sveti & c.  
Oslobod nas, Bože dragi . . . 93 v  
109. Alia ad notam: Oče naš v nebesih ki si & c. ex 22. Psal.  
Gospod Jezus ti Bog večni . . . 94 r  
110. Alia ad notam: Ave Hierarchia & c.  
Nam Je vsim umrli . . . 94 v  
111. Alia ad notam: Kad mi je jure odaiti & c.  
Ja snam dobro. Jezus dragi . . . 95 r

112. Alia ad notam: Gospon Jezus, človik i Bog & c.  
Človile name poglej ti . . . 96 r  
113. Alia ad notam: Oče nas v nebesih ki si & c.  
Jezus Kristus moj Bog dragi . . . 97 r

#### OD POGREBA

114. Ad notam: Kad mi je jure odaiti & c.  
Nauk Paula naslidujmo . . . 97 v  
115. Alia ad notam: Pojmo telo pokopatimo & c.  
Jezus Kristus ti Sin božji . . . 99 r  
116. Alia ad notam: Oslobođil sem se, vre od te telesne smerti & c.  
Jur sam sluhodan ja . . . 99 v  
117. Alia ad notam: Iam maesta quiesce querela & c.  
Prestan plač i narikovanje . . . 100 r  
118. Alia ad notam: V potribščini mojoj ja k tebi & c.  
Bože konac mi trud prije . . . 101 r

#### OD SUDNJEGA DNEVA

119. Cantio ad notam: Oče naš v nebesih ki si & c.  
Kad na ovom Jalonm [= Jadnom svitu] . . . 101 v  
120. Alia ad notam: Ki se hoće zvezjeti & c.  
Elias ta prorok mudri . . . 103 r

#### OD VEĆNOGA ŽITKA

121. A notam: Dičim ja Boga moga & c.  
Serce mi se veseli . . . 104 r

#### PESAN PUTNIKA

122. Ad notam: O lux beata Trinitas & c.  
Predragi Oče nebeski . . . 107 i  
123. Alia ad notam: Kad mi je jure odaiti & c.  
Ne brnlite se vi kerščani . . . 107 v

#### PROT KUGI

124. Ad notam: Ako Boga tad s nami ni & c.  
Ne brnrite se vi ljudi . . . 109 r  
125. Alia ad notam: Kad mi je jure odaiti & c.  
Bože dragi milostiuni . . . 110 i

126. Prošja onoga komu j Bog s kružne stelje pomagal. Ad notam: Po prestupljeju Adama & c.  
Dičite Boga iz serca . . . 111 r

#### JUTARNJE PESNE

127. Ad notam: Jezus Kristus prava zora & c.  
Jezus predzorna danica . . . 112 r  
128. Alia ad notam: Dičim je moga Bože & c.  
Bože ja dičim tebe . . . 112 v  
129. Alia ad notam: Hvalu ti uzdajem Bože & c.  
Bog Otac na nebi . . . 113 i  
130. Alia ad notam: Patris Sapientia Bože, ja tebe dičim . . . 114 r  
131. Alia ad notam: Dičim ja Boga moga & c.  
Jezus ti Gospod dragi . . . 115 r  
132. Item alia ad notam: Patris Sapientia & c.  
Bog vekivečna jestja [Lesztia] . . . 116 r

#### VEĆERNJE PESNE

133. Perva ad notam: Gospod Jezus človik i Bog & c.  
Bože, va veki živući . . . 117 v  
134. Alia ad notam: Oče aš v nebesih ki si & c.  
Gospod Bog pun miloserdja . . . 118 v  
135. Alia ad notam: Patris Sapientia & c.  
Mi cemo Gospodina . . . 119 v  
136. Alia ad notam: Serce moje ča žaluješ & c.  
Slava budi tebi, Bože . . . 120 v  
137. Alia ad notam: O lux beata Trinitas & c.  
Bog Otac, Sin i Duši sveti . . . 121 v  
138. Alia ad notam: Dičim je Boga moga & c.  
Hvalim ti Bože serca . . . 123 r  
140. Ad notam: Conditor alme syde-  
141. Alia in eadem melodia  
Bog stvoritelj vsake stvari . . . 124 v  
139. Alia ad notam: Christe qui lux rum & c.  
Jezus ti spasitelj svita . . . 124 r  
es et dies & c.

#### Primjer A. B. C. popijevke

A. B. C. Ad notam:  
Oh Bože nadlog me sili

Ak oč živit v Boga uſaj,  
v človika sene zanaſaj,  
v obećanju Bog stanovit,  
vere ne zderžal jalni svit. (?)  
Bog će da Poštenja čuvaš,  
večiga blaga bud nimaš,  
ko jednuč ako ti zgubiš,  
nigdar ga več ne zadobiš.  
Čuvaj se vnoga govorenja,  
mučanje čast ti donaša,  
ne zagovoriš se ti mučeš,  
v grih meče pak oblika rič.  
Derž se ponizno večemu,  
čast daj, poklon se starjem,  
priprstu krivo ne učini,  
tako ćeš mira užiti.  
Ezajas tebi veli,  
človike se ne zoholi,  
da jimaš veliko blago,  
ar ni tebi k tomu dano.  
Farijez ta bi osujen,  
a očitnik pak odršen.

Bog se protivi oholim,  
milostiu je pak pohilnim.  
Govori ti da se smiluješ,  
nad nevoljnim i da mu daš  
kad si po njem  
blagoslovlijen,  
da ne buš z bogatcem sujen.  
Hoćeš da ti se dobro učini,  
z dobrotvorac se spomeni,  
strepelje vazdar jimat ti,  
z nevoljnim v njega nadlogi.  
Iz ditinstva gda izajdeš,  
glej da se dela ti primeš,  
teško seje bud lenosti. (?)  
v starosti odučiti.  
Komicu verovat skusi ga,  
jeli v njem ljubav stanovita,  
ne gljej daj masne besede,  
hinbenoj bud vnođih serce.  
Ladaj ti sercem v nevolji,  
nemoj ti se prigrustiti,  
začetak težak u časti,  
konac vesel će prijeti.  
Miran budi, serd suspeti,  
i ne daj se razljutiti.

Serditost bud serce slipi,  
da pravice to ne vidi.  
Ne bud t se sram naučiti,  
koga pervo znal ti nisi,  
učenih vsak človik ljubi,  
a neumičih pak odduri.  
Oh ne veruj berzo tužbi,  
vsakoga, i ne setuj ti,  
suditi, nenažočnoga,  
doklje ne čuješ riči njega.  
Pohilno ostavil gizdavost,  
da te ne vrine u žalost,  
vnogi bi za mudra deržan.  
da bi ne bil gizdi poddan.  
Quisti malo potrobi je,  
(K visti)  
ča ju zбудi, ar mlahava je,  
čuvaj se zato grila ti,  
da te ona ne prestraši.  
Reci Bože pomozi mi,  
i stan kol mene v nevolji,  
ki pomaže rad vsakomu.  
njega volju činečemu.  
Saluj grhou zloj vrime  
(Zalu)

i svita dike hinbene,  
komu ako se ti podaš,  
kvar u svojoj duši srimeš.  
Trudi se pravo učiniti,  
ako te prem vsak ne diči,  
ar človika ni na zemlji,  
ki b mogal vsim ugodiš.  
Vlašta tva nisu, ta svitska,  
ona bud su preminutja,  
zato mudar človik on je,  
ki večnoga samo isče.  
Xerxes se vsereg zapusti,  
polag koga on pobien bi,  
zato ak oč vojevati.  
na Boga se ti zanesi.  
Yur ako ti dugo živeš,  
glej da se g Bogu  
poverneš,  
ar kako te on zateče,  
tako tebe sudit hoće.  
Zvoni z molbu s tvojem  
serci,  
da tebe Bog iz milosti,  
i da ti spasitelno umiriti.

#### ZUSAMMENFASSUNG

Grgur Mekinić, ein Kroate aus Burgenland (Österreich) veröffentlichte als evangelischer Geistlicher zwei Liederbücher. Mekinić starb am 4. März 1617. Die erste seiner Liedersammlungen stammt aus dem Jahre 1609 und zählt 160 Lieder. Das andere Liederbuch erschien im Jahre 1611 und enthält 168 Lieder. Die Lieder sind keine originelle Schaffung und

stellen hauptsächlich Übersetzungen aus dem Lateinischen dar. Etwa 28 Lieder übernahm der Autor von Martin Luther. Die beiden Liedersammlungen über keine Notenpunktation und haben nur Anweisungen, nach verfügen denen man beim Singen der lateinischen, protestantischen und kroatischen Lieder richten soll. Die Liedersammlungen werden in der Bibliothek des Priesterseminars zu Ljubljana.